CODIX INTERNAL

|  |  | *Internal Specification* |
| --- | --- | --- |
|  |  | CODIX LANGUAGE ABBREVIATIONS |
| All rights reserved. No parts of this work may be reproduced in any form or by any means - graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, or information storage and retrieval systems – without the written permission of the publisher. | | |

|  |  |
| --- | --- |
| File: | codix-language-abreviations\_2.2.2\_EN.doc |
| Author : | C&D |
| Version : | English |

**HISTORY OF VERSIONS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Version** | **Date** | **Author** | **Updated by** | **Modifications** |
| 2.2.3 | 12/05/2022 | R.Spasov | R.Spasov | Changed language – CE from Chechen to Canadian English and updated CF(Canadian French). |
| 2.2.2 | 19/04/2021 | Y. Petrov | Y. Petrov | Removed table EC\_LINK from list with tables having translation views |
| 2.2.1 | 18/02/2019 | Y. Petrov | Y. Petrov | Added the following languages: Thai (TH). |
| 2.2.0 | 13/11/2018 | Y. Petrov | Y. Petrov | Added new point for addition abrev in gentranview procedure during addition of a new language |
| 2.1.9 | 06/11/2018 | D. Bogoev | D. Bogoev | Added Georgian language |
| 2.1.8 | 19/10/2018 | A.Kostadinov | A.Kostadinov | Modified datatype of V\_ELEMFI.TYPE\_% |
| 2.1.7 | 18/10/2018 | I. Marinov | P. Yordanova | Added technical abbreviation for Lithuanian in “Existing languages”. |
| 2.1.6 | 27/06/2018 | I. Marinov | M. Rizakov | Added a new column “Native language name” in chapter “Existing languages”. |
| 2.1.5 | 18/04/2018 | I. Marinov | M. Rizakov | Update of Chapter 4 – Technical changes. |
| 2.1.4 | 02/11/2017 | Y. Petrov | N/A | Added the following languages: Vietnamese(VI). |
| 2.1.3 | 30/10/2017 | S. Ervantyan | N/A | Added the following languages: Estonian(ET). |
| 2.1.2 | 12/09/2017 | S. Ervantyan | N/A | Added the following languages: Latvian(LV), Slovenian(SL). |
| 2.1.1 | 04/08/2017 | Y. Petrov | N/A | Add following language: Serbian (SR). |
| 2.1.0 | 19/06/2017 | Y. Petrov | N/A | Add following languages: Hebrew (IW), Turkish (TR), Croatian (HR) and Japanese (JA). |
| 2.0.9 | 27/07/2016 | Y. Petrov | N/A | Add new column creation code for V\_ELEMFI (addition to version 2.0.8). |
| 2.0.8 | 26/06/2016 | Y. Petrov | N/A | Add new pTranColumns for view VV\_ELEMFI. |
| 2.0.6 | 15/01/2014 | P. Petkov | N/A | Add Brazilian Portuguese(pt-BR) with BR column suffix and make f\_parfac pf\_lib\* 50🡪100. |
| 2.0.5 | 08/08/2013 | P. Petkov | N/A | Add Greek language (EL). |
| 2.0.4 | 24/04/2013 | G. Serdaroff | N/A | Update of Chapter 4 – Technical changes. |
| 2.0.3 | 24/01/2013 | A. Andreev | N/A | The abbreviation “DU” is removed because it duplicates “NL”. |
| 2.0.2 | 17/01/2013 | A. Andreev | N/A | Column “ISO2 language code” is moved to last position in Table 1. |
| 2.0.1 | 13/11/2012 | P. Petkov | N/A | Add table t\_translate\_msg. |
| 2.0.0 | 17/02/2012 | A. Peshleevska | N/A | Procedure for addition of new language in IMX added. |
| 1.0.0 | 25/05/2011 | A. Andreev | N/A | Creation. |

Table of Contents

[1 Introduction 5](#_Toc346178984)

[1.1 Goal of the document 5](#_Toc346178985)

[1.2 Audience 5](#_Toc346178986)

[1.3 Related documents 5](#_Toc346178987)

[2 Language abbreviations to be used in IMX 5](#_Toc346178988)

[2.1 New languages 5](#_Toc346178989)

[2.2 Existing languages 6](#_Toc346178990)

[3 How to add new language in IMX 8](#_Toc346178991)

[4 Technical changes for initializing of new language in IMX 11](#_Toc346178992)

# Introduction

## Goal of the document

We are now facing a situation, when there is no single source for choosing abbreviations for iMX languages – for languages ID –s used internally (here I would not refer to language or country abbreviations used at the business level, although it may pertain to it as well if appropriate), ex.

* Environment (language directories, configuration files, etc.)
* Translation files identification (translation resource files)
* Parameters – staring session, calling translation programs, etc.

The goal of this document is to define simple rules on how the abbreviations of the languages are formed.

## Audience

* Programmers
* System administrators
* Database administrators
* Business Analysts (LOV contents)
* Translators

## Related documents

* None

# Language abbreviations to be used in IMX

## New languages

The approach when choosing an abbreviation of a language is to use the ISO2 code for that language:

<http://reference.sitepoint.com/html/lang-codes>

Because the current language codes in IMX are not ISO2 compliant (see the next chapter) it is possible that the ISO2 language code is already in use for another language in IMX. In such case, chose another abbreviation which is not present in the ISO2 table.

In many situations the languages in ISO2 are not enough to express the business need and configure as separate languages, for example, Portuguese (PT) and Brazilian Portuguese (no ISO2 code). In order to support such variations we will abbreviate them in a way that sounds natural (ex. with the country abbreviation). For example, Brazilian Portuguese will be BR.

## Existing languages

The currently used abbreviations in IMX should remain in place. They do not respect the ISO2 standard as they originate from French.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Abbreviation in use in IMX** | **Technical Abbreviations in iMX** | **Language** | **Native language name** | ISO2 for information only |
| **AN** | eng | English | English | EN |
| **AL** | de | German | Deutsche | DE |
| **ES** | es | Spanish | Español | ES |
| **CS** | cs | Czech | Český | CS |
| **DA** | da | Danish | Dansk | DA |
| **FI** | fi | Finnish | Suomi | FI |
| **FR** | fr | French | Français | FR |
| **EL** | el | Greek | Ελληνικά | EL |
| **HU** | hu | Hungarian | Magyar nyelv | HU |
| **IT** | it | Italian | Italiano | IT |
| **NO** | no | Norwegian | Norsk | NO |
| **PL** | pl | Polish | Polski | PL |
| **PT** | pt | Portuguese | *Português* | PT |
| **BR** | BR | Brazilian Portuguese | *Português brasileiro* | -- |
| **SK** | sk | Slovak | *Slovenský* | SK |
| **SV** | sv | Swedish | [*Svenska*](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/e3/Sv-svenska.ogg) | SV |
| **AR** | ar | Arabic | العَرَبِيَّة | AR |
| **BG** | bg | Bulgarian | Български | BG |
| CE | ce | Canadian English (previous use as a Chechen Language) | English | CE |
| CF | CF | Canadian French | French | CF |
| **CH** |  | Chinese (Simplified) | 汉语 | Collision with [**Chamorro**](http://en.wikipedia.org/wiki/Chamorro_language) language! |
| **MX** |  | Mexican Spanish | *Español mexicano* |  |
| **NL** | nl | Netherland, Dutch | Nederlands | NL |
| **RU** | ru | Russian | Ру́сский | RU |
| **US** |  | American English | American English |  |
| **ZH** | cn | Chinese (Traditional) | 漢語 | ZH |
| **PO** |  | **No information/not used** |  |  |
| **FL** |  | Flemish | *Vlaams* |  |
| **RO** | ro | Romanian | *Română* | RO |
| **VL** |  | **No information/not used** |  |  |
| **LT** | lt | Lithuanian | *Lietuvių* |  |
| **IW** | iw | Hebrew | עִבְרִית | IW |
| **JA** | ja | Japanese | 日本語 | JA |
| **HR** | hr | Croatian | *Hrvatski* | HR |
| **TR** | tr | Turkish | [*Türkçe*](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/97/Turkce.ogg) | TR |
| **SR** | sr | Serbian | *Srpski* | SR |
| LV | lv | Latvian | *Latviešu* | LV |
| **SL** | sl | Slovenian | *Slovenščina* | SL |
| **ET** | Et | Estonian | *Eesti keel* | ET |
| **VI** | vi | Vietnamese | Tiếng Việt | VI |
| **KA** | ka | Georgian | ქართული | KA |
| **TH** | th | Thai | ไทย | TH |

Table 1

# How to add new language in IMX

1. Check if the document here contains the last version of the translated fields/tables in IMX.
2. If more fields/tables are to be added, first make a new version of this document adding them in the points below + creating views for the new tables.
3. Add new fields for the language in all the DB tables with translations.

**ALTER** **TABLE** BRREGLEEDITEUR **ADD** (type\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(30));

**ALTER** **TABLE** BRREGLEEDITEUR **ADD** (texte\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(40));

**ALTER** **TABLE** CLI\_BRREGLEEDITEUR **ADD** (type\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(30));

**ALTER** **TABLE** CLI\_BRREGLEEDITEUR **ADD** (texte\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(40));

**ALTER** **TABLE** CODECALCUL **ADD** (commentaire\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(240));

**ALTER** **TABLE** C\_JOURNAL **ADD** (CJNLLIBELLE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(30));

**ALTER** **TABLE** C\_LIBAUTO **ADD** (CLIBLIBELLE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(30));

**ALTER** **TABLE** F\_PARENR **ADD** (PE\_LIB\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(80));

**ALTER** **TABLE** F\_PARFAC **ADD** (PF\_LIB\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(100));

**ALTER** **TABLE** LISTBOX **ADD** (ABREV\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(1));

**ALTER** **TABLE** LISTBOX **ADD** (VALEUR\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(40));

**ALTER** **TABLE** T\_SSMENU **ADD** (TITRE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(40));

**ALTER** **TABLE** T\_SSMENU **ADD** (MESSAGE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(70));

**ALTER** **TABLE** T\_VARIAB **ADD** (COMMENTAIRE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(300));

**ALTER** **TABLE** T\_VARIAB **ADD** (COMMENTAIRE\_INV\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(300));

**ALTER** **TABLE** V\_COMPTE **ADD** (LIBELLE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(100));

**ALTER** **TABLE** V\_DOMAINE **ADD** (CHAMP\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(50));

**ALTER** **TABLE** V\_DOMAINE **ADD** (ABREV\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(15));

**ALTER** **TABLE** V\_DOMAINE **ADD** (CHEMIN\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(250));

**ALTER** **TABLE** V\_DOMAINE **ADD** (VALEUR\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(200));

**ALTER** **TABLE** V\_DOMAINE **ADD** (COMMENTAIRE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(1000));

**ALTER** **TABLE** V\_ELEMFI **ADD** (TYPE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(70));

**ALTER** **TABLE** V\_ELEMFI **ADD** (ABREV\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(15));

**ALTER** **TABLE** V\_MENU **ADD** (TITRE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(40));

**ALTER** **TABLE** V\_MENU **ADD** (MESSAGE\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(70));

**ALTER** **TABLE** V\_REPORT **ADD** (LIBELREP\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(76));

**ALTER** **TABLE** V\_REPORT\_PARAM **ADD** (LIBELPARAM\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(76));

**ALTER** **TABLE** V\_SEGMENT **ADD** (NAME\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(80));

**ALTER** **TABLE** V\_STRATEGY **ADD** (NAME\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(80));

**ALTER** **TABLE** T\_TRANSLATE\_MSG **ADD** (TEXT\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(250));

**ALTER** **TABLE** V\_ERREUR **ADD** (DIAGNOSTIC\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(400));

**ALTER** **TABLE** V\_ERREUR **ADD** (ACTION\_||’&language\_code’ **VARCHAR2**(400));

1. Add the same fields in the standard PD model.

There is a script *CVSROOT\pdscripts\add\_columns\_for\_new\_language.vbs that automatically creates the columns for new language*

1. Add the abrev of new language to variable languagesInUse in procedure ***gentranview***
2. Add the new fields in the views by calling:

begin

gentranview(pTableName => 't\_variab', pViewName => 'V\_TVARIAB', pTranColumns => 'COMMENTAIRE, COMMENTAIRE\_INV');

gentranview(pTableName => 'v\_menu', pViewName => 'V\_TMENU', pTranColumns => 'TITRE, MESSAGE');

gentranview(pTableName => 'v\_domaine', pViewName => 'V\_TDOMAINE', pTranColumns => 'ABREV, VALEUR, CHAMP, CHEMIN, COMMENTAIRE');

gentranview(pTableName => 'f\_parfac', pViewName => 'V\_FPARFAC', pTranColumns => 'PF\_LIB');

gentranview(pTableName => 'f\_parenr', pViewName => 'V\_FPARENR', pTranColumns => 'PE\_LIB');

gentranview(pTableName => 'codecalcul', pViewName => 'V\_CODECALCUL', pTranColumns => 'COMMENTAIRE');

gentranview(pTableName => 'brregleediteur', pViewName => 'V\_BRREGLEEDITEUR', pTranColumns => 'TYPE, TEXTE');

gentranview(pTableName => 'v\_report\_param', pViewName => 'VV\_REPORT\_PARAM', pTranColumns => 'LIBELPARAM');

gentranview(pTableName => 'v\_report', pViewName => 'VV\_REPORT', pTranColumns => 'LIBELREP');

gentranview(pTableName => 'v\_elemfi', pViewName => 'VV\_ELEMFI', pTranColumns => 'TYPE, ABREV');

gentranview(pTableName => 'v\_compte', pViewName => 'VV\_COMPTE', pTranColumns => 'LIBELLE');

gentranview(pTableName => 'c\_libauto', pViewName => 'VC\_LIBAUTO', pTranColumns => 'CLIBLIBELLE');

gentranview(pTableName => 'c\_journal', pViewName => 'VC\_JOURNAL', pTranColumns => 'CJNLLIBELLE');

gentranview(pTableName => 't\_ssmenu', pViewName => 'T\_TSSMENU', pTranColumns => 'TITRE, MESSAGE');

gentranview(pTableName => 'v\_erreur', pViewName => 'VV\_ERREUR', pTranColumns => ' DIAGNOSTIC, ACTION');

gentranview(pTableName => 'v\_erreur\_cli', pViewName => 'VV\_ERREUR\_CLI', pTranColumns => ' DIAGNOSTIC, ACTION');

end;

/

**Take special care for the following view which doesn’t conform the general rules for naming the columns with translated values:**

* VV\_SEGMENT
* VV\_STRATEGY
* V\_TRANSLATE\_MSG

New language should be added manually in CVS version of these view CVSROOT\pl\view\\* of this views.

1. Example of how to create a new view (if new table added to the DB containing fields with translations). This will be automatically generated if procedure genTranView is used:

CREATE OR REPLACE VIEW v\_eclink  
(LANGUE, NAME,SECTION,DESCRIPTION, NAME\_trad, SECTION\_trad, DESCRIPTION\_trad) AS (  
SELECT 'AL', NAME,SECTION,DESCRIPTION, NAME\_AL, SECTION\_AL, DESCRIPTION\_AL FROM ec\_link  
UNION ALL  
SELECT 'AN', NAME,SECTION,DESCRIPTION, NAME\_AN, SECTION\_AN, DESCRIPTION\_AN FROM ec\_link  
UNION ALL  
SELECT 'ES', NAME,SECTION,DESCRIPTION, NAME\_ES, SECTION\_ES, DESCRIPTION\_ES FROM ec\_link  
UNION ALL  
SELECT 'FR', NAME,SECTION,DESCRIPTION, nvl(NAME\_FR, NAME), nvl(SECTION\_FR, SECTION), DESCRIPTION\_FR FROM ec\_link  
UNION ALL  
SELECT 'NL', NAME,SECTION,DESCRIPTION, NAME\_NL, SECTION\_NL, DESCRIPTION\_NL FROM ec\_link  
);

# Technical changes for initializing of new language in IMX

1. Update global.imx:FORMS\_LNG=”<list of languages enabled for this instance>”.
2. Confirm Forms environment language file.
   1. iMX V7: $ORACLE\_HOME/forms/server/jre4\_<lng>.env.
   2. iMX V8: $FORMS\_CONFIG/imx\_<lng>.env.
3. Check and add if missing language stanza to formsweb.cfg (clone from already existing language stanzas).
4. Create language directory and confirm min 2GB free space is available:

$IMX\_HOME/fweb/<lng>

1. Copy from $IMX\_HOME/fweb to $IMX\_HOME/fweb/<lng>.

tbh\*.fmb

\*.olb

**!!! For iMX V8:**

cp javaed\_v7.olb javaed.olb

cp javaed.olb <lng>/javaed.ob

cd $IMX\_HOME/fweb/V8 -- follow the instructions in "**WHERE\_TO\_PUT\_ME!.txt**" toward new <lng> directory,ex.

Copy to fweb<Lang Dir>:

\*.olb

tbh\_pixel.fmb

Copy to fweb:

\*

Copy:

$ORACLE\_HOME/forms/webutil.pll to fweb

$ORACLE\_HOME/forms/webutil.olb to fweb adn fweb/<lng>

Compile:

full PLL

full fmb

\*. Check if T\_LAF\_SCHEMA Table exist and is not empty

1. Compile (genform\_lib) PLL libraries under $IMX\_HOME/fweb/<lng>.

GENESIS.pll

LIB\_GIRET.pll

LIB\_IO.pll

LIB\_LAF.pll

LIB\_MENU.pll

LIB\_TB.pll

LIB\_TB\_COCO.pll

LIB\_TB\_NEW.pll

LIB\_TB\_V6.pll

LIB\_UNEDIC.pll

webutil.pll

webutil\_v6.pll

1. Compile all Forms on the new language:

export FORMS\_LNG=<NEW LANGUAGE> - to compile only the new language

For each FMB run:

imxtrad\_get\_resource.sh <FMB> - only on CODIX DEV server, automatically extract translation resource from Translation instance (on client servers resource files are shipped from CODIX DEV server)

genform <FMB>

1. Add a link to the new application language on CODIX Application page.
2. Update the procedure genTranView used to refresh the translation views with the new language code.
3. For iMX V9:
   1. The new language must be added in the backend language list codix/common/LangUtils.java.
   2. The new language must be added in the frontend /src/components/languages/languages.js.